



## **FORSCHUNGSGESUCH / DEMANDE DE SUBSIDE**

**Eingabetermine: 31. März und 30. September / Délais d'inscription: 31 mars et 30 septembre**  
**1 Original + 6 Kopien / 1 original + 6 copies**

### **PROJEKT / PROJET**

1.1. Neues Projekt  oder Fortsetzung des Projektes Nr.   
Nouveau projet ou suite du projet no

1.2. Titel (1-3 Zeilen)  
Titre du projet (1-3 lignes)

1.3. Gewünschter Kredit (Total Seite 12) Fr.   
Subside demandé (total page 12) fr.

1.4. Beginn  Dauer (Monate)  (mois)  
Début Durée

1.5. Ist eine Fortsetzung zu erwarten?  Ja  Nein  
Faut-il prévoir une continuation? Oui Non

1.6. Hauptgesuchsteller(in) / **GESUCHSTELLER(IN) / REQUÉRANT(E)** Requéran(t)e principal(e)  
Name  Vorname   
Nom Prénom

Akdad. Grad  AHV-Nr.  Nationalität   
Grade univ. No AVS Nationalité

Adresse Arbeitsort  
Adresse professionnelle  
  
Tel. dir.   
Sekr./secr.   
Fax

Privat-Adresse  
Adresse privée  
  
Tel.

Email:

## 1.7. 1. Mitgesuchsteller(in) / Corequérant(e)

Name   
Nom

Vorname   
Prénom

Akdad. Grad  AHV-Nr.   
Grade univ.  No AVS

Nationalität   
Nationalité

Adresse Arbeitsort  
Adresse professionnelle

Tel.

Fax

Privat-Adresse  
Adresse privée

Tel.

## 1.8. 2. Mitgesuchsteller(in) / Corequérant(e)

Name   
Nom

Vorname   
Prénom

Akdad. Grad  AHV-Nr.   
Grade univ.  No AVS

Nationalität   
Nationalité

Adresse Arbeitsort  
Adresse professionnelle

Tel.

Fax

Privat-Adresse  
Adresse privée

Tel.

## 1.9. 3. Mitgesuchsteller(in) / Corequérant(e)

Name   
Nom

Vorname   
Prénom

Akdad. Grad  AHV-Nr.   
Grade univ.  No AVS

Nationalität   
Nationalité

Adresse Arbeitsort  
Adresse professionnelle

Tel.

Fax

Privat-Adresse  
Adresse privée

Tel.

**2. Wissenschaftliche Angaben**  
**Partie scientifique**

**2.1. Zusammenfassung des Forschungsplanes (max. 1 Seite)**  
**Résumé du plan de recherche (une page au plus)**

Adresse des ethischen Komitees, welches dieses Gesuch beurteilen wird  
Adresse du comité éthique qui analysera cette requête

**2.1.1.**

**2.2. Forschungsplan** Der Forschungsplan soll folgende Punkte umfassen:  
**Plan de recherche** Le plan de recherche doit contenir les éléments suivants:

- 2.2.1. Kurze Darstellung des Standes der Forschung auf dem Gebiet der geplanten Arbeit, mit den Titeln der **wichtigsten** einschlägigen Arbeiten **anderer** Autoren.  
 Bref exposé de l'état de la recherche dans le domaine des travaux projetés, avec mention des **principales** publications y relatives dues à **d'autres** auteurs.
- 2.2.2. Kurze Darstellung des Standes der **eigenen** Forschung auf dem Gebiet der geplanten Arbeit, mit den Titeln der **wichtigsten** einschlägigen Arbeiten.  
 Bref exposé de l'état des recherches effectuées **par les requérants** dans le domaine des travaux projetés, avec mention de leurs **principales** publications y relatives.
- 2.2.3. Detaillierter Forschungsplan  
 Plan de recherche détaillé
- 2.2.4. Zeitplan für Gesamtprojekt: Welche Forschungsarbeiten sind für die Laufdauer des gewünschten Kredites vorgesehen?  
 Programme d'exécution du projet: quelles sont les recherches prévues pour la période couverte par le subside demandé?
- 2.2.5. Worin liegt Ihrer Ansicht nach die Bedeutung der geplanten Arbeit?  
 En quoi réside l'importance des travaux projetés?

Welches ist der Zusammenhang des vorliegenden Projektes mit Ihren Arbeiten, welche von anderen Instanzen finanziert werden (z.B. Universität, Schweiz. Nationalfonds, Kantonale Krebsligen)?

Comment le projet présenté s'articule-t-il avec les travaux que vous poursuivez avec d'autres sources de fonds (p.ex. Université, Fonds national suisse, Liges cantonales contre le cancer)?

**Falls das Gesuch mehrere Einzelprojekte umfasst, sind die wissenschaftlichen Angaben getrennt für jedes dieser Projekt (A,B,C) zu erstellen. In diesem Fall ist anzugeben, welche Forscher(innen) an den einzelnen Projekten arbeiten und wer deren wissenschaftliche Leitung innehat.**

**Si la requête concerne plusieurs projets distincts, on présentera un plan de recherche séparé pour chacun d'eux (A,B,C). Dans ce cas, on précisera quel(le)s collaborateurs(trices) travaillent à chacun des projets et qui assume la responsabilité scientifique de ces derniers.**

**3. Vorhandene Mittel  
Moyens à disposition**

Was steht Ihnen zur Zeit **total** an Mitteln zur Verfügung; wieviel davon können Sie für das vorliegende Projekt einsetzen (ohne die in diesem Gesuch verlangten Mittel)?

Quels sont, **au total**, les moyens dont vous disposez? Quelle part pouvez-vous mettre à contribution pour l'exécution des travaux projetés, sans les moyens demandés dans la présente requête?

Es sind folgende Angaben zu machen:

On énumérera les moyens disponibles dans l'ordre suivant:

**3.1. Personal  
Personnel**

**3.2. Vorhandene Apparate  
Appareillage disponible**

**3.3. Kredite für neue Apparate, Verbrauchsmaterial, Reisen und weitere Ausgaben  
Crédits pour l'acquisition d'appareils, l'achat de matériel de consommation, les déplacements et d'autres dépenses**

**3.4. Infrastruktur (Räumlichkeiten, Werkstätten, Rechenzentren, Bibliotheken, usw.)  
Infrastructure (locaux, ateliers, centres de calcul, bibliothèques, etc.)**

**4. Von anderer Seite verlangte Mittel**

**Autres sources de financement**

- 4.1. **Von anderer Seite zugesprochene Mittel (Beträge, Geldgeber)**  
**Autres financements déjà acquis (montants, commanditaire)**

**Besoins financiers**

Welche Mittel werden während der Kreditperiode benötigt? Falls mehrere Projekte im gleichen Gesuch aufgeführt werden, so sind die einzelnen Projekte nach Möglichkeit einzeln zu budgetieren.

Quels moyens seront-ils nécessaires pour la période couverte par le subside demandé? Si la présente requête concerne plusieurs projets distincts, on cherchera à établir, dans la mesure du possible, des budgets séparés pour chacun d'eux.

**5.1. Material von bleibendem Wert  
Matériel de valeur durable**

Apparate und Instrumente, die im Handel erhältlich sind, sowie Bestandteile für den Bau oder Ausbau von Apparaten und Systemen (Hersteller, Typ und Lieferant angeben).

Appareils et instruments disponibles sur le marché ainsi qu'éléments nécessaires à la construction ou à l'adaptation d'appareils ou de systèmes (indiquer le fabricant, le type et le fournisseur).

wenn nötig Einlageblätter verwenden  
utiliser le cas échéant des feuilles supplémentaires

Total

**5.2. Verbrauchsmaterial sowie Unterhalt und Miete von Apparaturen**

**Matériel de consommation ainsi qu'entretien et location d'appareils**

(Nach Apparaten oder Systemen aufteilen)  
(Grouper selon les appareils ou les systèmes)

wenn nötig Einlageblätter verwenden  
utiliser le cas échéant des feuilles supplémentaires

**Total**

Déplacements, invitations, congrès, etc. (indications détaillées)

wenn nötig Einlageblätter verwenden  
utiliser le cas échéant des feuilles supplémentaires

Total

--

Dépenses diverses

wenn nötig Einlageblätter verwenden  
utiliser le cas échéant des feuilles supplémentaires

Total

--

## Besoins en personnel

## 6.1. Saläre / Salaires

Name Nom	Natio- nalität Natio- nalité	Akad. Grad od. Diplom Grade universi- taire ou diplôme	Funktion Fonction	Lohn- klass e Class e de traï- tème nt	Bruttosalär z.L. anderer Quellen Salaire brut d'autre provenance 1. Jahr/1ère année	Bruttosalär z.L. SKL/KFS Salaire brut à charge de la LSC/RSC 1. Jahr/1ère année
Vorname Prénom	Zivil- stand Etat civil	seit (Monat/Jahr) depuis (mois/an)	% Arbeitszeit Emploi en %	ab dès	2. Jahr/2e année	2. Jahr/2e année
AHV-Nr. (evtl. Geburtsdatum) No AVS (év. date naissance)	Anzahl Kinder Nombre d'enfant s	Doktorand(in): Nein/Ja, seit Cand. doc. non/oui, depuis	Von SKL/KFS besoldet seit Rémunéré(e) par la LSC/RSC depuis		3. Jahr/3e année	3. Jahr/3e année
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
<b>Total</b>						

<b>6.1. Rekapitulation Saläre Récapitulation des salaires</b>		
Akademiker(in) Universitaires	Stellen postes	Fr.
Doktorand(in) Cand. doctorat	Stellen postes	Fr.
Techn. Personal Personnel technique	Stellen postes	Fr.
Adm. Personal und Hilfskräfte Personnel administratif et auxiliaire	Stellen postes	Fr.
<b>Total</b>	<b>Stellen postes</b>	<b>Fr.</b>

<b>6.2. Sozialabgaben</b> (Arbeitgeberbeiträge; siehe Merkblatt über Sozialabgaben) <b>Charges sociales</b> (cotisations de l'employeur; voir avis conc. les charges sociales)	
<b>Total</b>	

## 7. Rekapitulation

**Récapitulation**

	Projekt A Projet A	Projekt B Projet B	Projekt C Projet C	Nicht aufteilbar Frais communs	Total Total
5.1. Apparate, usw. Appareils, etc.					
5.2. Verbrauchsmat. usw. Mat. de cons., etc.					
5.3. Feldspesen usw. Déplacements, etc.					
5.4. Verschiedenes Dépenses diverses					
6.1. Saläre Salaires					
6.2. Sozialabgaben Charges sociales					
Total					

**Hauptgesuchsteller(in)  
Requérant(e) principal(e)**

Ort und Datum:  
Lieu et date:

Unterschrift:  
Signature:

**1. Mitgesuchsteller(in):  
Corequérant(e)**

Ort und Datum:  
Lieu et date:

Unterschrift:  
Signature:

**Beilagen:  
Annexes:**

Lebenslauf der Unterzeichnenden  
 Curriculum vitae des signataires

Publikationsliste der Unterzeichnenden  
 Liste des publications des signataires

Publikationen  
Publications  Anzahl  
Nombre

Offerten  
Offres  Anzahl  
Nombre

**Einlageblatt**  
**Feuille supplémentaire**